

# Translation Studies in Ukraine as an Integral Part of European Context

Bratislava: 12–13 May 2022

On the 24 February 5,00 am, the whole world was shocked and shattered by the unimaginably cruel Russian aggression in Ukraine. Such war – in the 21<sup>st</sup> century and on the European continent – is a direct assault on core European values of democracy, freedom, and the respect for human rights. In the light of the current situation, the organizers of this event as researchers in Translation Studies and practicing translators and interpreters find it their duty to help disseminate the results of research into translation done in Ukraine and by doing so support their deep conviction that Ukraine shares European values and is – and has always been – an integral part of Europe.

Although the drastic effects of the Anthropocene such as the ongoing and rapid climate change, intense technologization of all aspects of our lives and constant state of war and terror (Daigle – McDonald 2022, 6) have been theorized by many, most of the relatively well-off European population was until recently spared the drastic concrete impact of these – despite the fact that Europeans have initiated and taken part in long and devastating conflicts, such as those in Afghanistan and Iraq. The Syrian war, the ensuing refugee crisis and COVID-19 pandemic has somewhat changed that. The violence and inhumanness of the Russia's war in Ukraine with hospitals under fire, innocent civilians being mercilessly killed and a possible threat of nuclear war has, however, put a definitive end to the false feeling of security many Europeans have enjoyed since the end of the conflict in the former Yugoslavia. Therefore, it is crucial now more than ever to create intimate dialogues with peoples around the world in order to avoid further disaster. Translation in all its forms is the key practice that can facilitate mutual understanding – which is vital if we are to hand down the planet to further generations in a habitable state. And Translation Studies – among other disciplines and postdisciplines – has been increasingly moving in the direction of addressing the planet's problems with great force and complexity. With information flows largely governed by one's location on the geopolitical map construed by global capitalism, research conducted in peripheral places – despite the significant results of deeply ethically driven efforts of many actors positioned between central and peripheral locations – a lot of important research remains unknown in the international academic sphere. Nevertheless, Translation Studies in Ukraine and the excellent research done at its universities both currently and in the past, has, thanks to such scholars as those speaking at this conference, been made increasingly more visible in the past decades.

The goal of this event is to present the current state of Translation Studies in Ukraine so as to make clear the fact that its culture – literature, art, research, education – is an inherent part of the European context.

## **Keynote speakers:**

Oleksandr Kalnychenko (V. N. Karazin Kharkiv National University, Ukraine)

Lada Kolomiyets (Taras Shevchenko National University of Kyiv, Ukraine)

Leonid Chernovaty (V. N. Karazin Kharkiv National University, Ukraine)

Viacheslav Karaban (Taras Shevchenko National University of Kyiv, Ukraine)

Maksym.V.Strikha (Taras Shevchenko National University of Kyiv, Ukraine)

**Presenters:**

Elvira Akhmedova (V. N. Karazin Kharkiv National University, Ukraine)  
Brian James Baer (Kent State University, USA)  
Susan Bassnett (University of Warwick, University of Glasgow, UK)  
Katarína Bednárová (Comenius University in Bratislava, Slovakia, Slovak Academy of Sciences)  
Ivana Čeňková (Charles University, Czech Republic)  
Andrew Chesterman (University of Helsinki)  
Olena Yuriivna Doobenko (Taras Shevchenko National University of Kyiv, Ukraine)  
Luc van Doorslaer (University of Tartu, Estonia)  
Oksana Dzera (Ivan Franko National University of Lviv, Ukraine)  
Maria Longhinivna Ivanytska (Taras Shevchenko National University of Kyiv, Ukraine)  
Natalia Kamovnikova (Independent researcher)  
Mária Kusá (Comenius University in Bratislava, Slovak Academy of Sciences)  
Anne Lange (Tallinn University, Estonia)  
Tetiana Lukianova (V. N. Karazin Kharkiv National University, Ukraine)  
Alla Martynyuk (V. N. Karazin Kharkiv National University, Ukraine)  
Dainora Maumevičienė (Kaunas University of Technology, Lithuania)  
Daniele Monticelli (Tallinn University, Estonia)  
Yulia Naniak (Ivan Franko National University of Lviv, Ukraine)  
Iryna Odrekhivska (Ivan Franko National University of Lviv, Ukraine)  
Alla Olkhovska (V. N. Karazin Kharkiv National University, Ukraine)  
Roxolana Vladislavivna Povorozniul (Taras Shevchenko National University of Kyiv, Ukraine)  
Anthony Pym (University of Melbourne, Australia)  
Vitaliy Dmytrovych Radchuk (Taras Shevchenko National University of Kyiv, Ukraine)  
Oleksandr Rebrii (V. N. Karazin Kharkiv National University, Ukraine)  
Christopher Rundle (University of Bologna, Italy)  
Maksym.V.Strikha (Taras Shevchenko National University of Kyiv, Ukraine)  
Taras Shmiher (Ivan Franko National University of Lviv, Ukraine)  
Halyna Heorhiivna Verba (Taras Shevchenko National University of Kyiv, Ukraine)

**Also expressing their support by shortly addressing the audience:**

Agnieszka Szarkowska (University of Warsaw, Poland)  
Anna Jankowska (University of Antwerp, Belgium)  
Dainora Maumevičienė (Kaunas University of Technology)  
Jan Pedersen (Stockholm University, Sweden)  
Jorge Díaz-Cintas (University College London, UK)

All sessions will be interpreted in English, Slovak and Ukrainian

**Please register here and we will send you the link to join the conference:**

<https://forms.gle/8PE4oayFh5zeA6cK9>

**Organising Committee:**

Martin Djovčoš (Matej Bel University)

Mária Kusá (Comenius University, Slovak Academy of Sciences)

Ivana Hostová (Slovak Academy of Science)

Emília Perez (Department of Translation Studies, Constantine the Philosopher University in Nitra, Slovakia)

Pavol Šveda (Comenius University)

**Works cited:**

Daigle, Christine and Terrance H. McDonald. "Introduction: Posthumanisms through Deleuze and Guattari." In Christine Daigle and Terrance H. McDonald (eds.) *From Deleuze and Guattari to Posthumanism. Philosophies of Immanence*. 1-20.

The conference is supported by the project *VEGA 2/0166/19 Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru III (Translation as a Part of the Cultural Space History III.)*.